

ИНХАЛАТОР

Beurer IH 21

Кратко ръководство на потребителя

1. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УРЕДА

Този уред е инхалационно устройство за разпръскване на течности и течни медикаменти (аерозоли) за лечение на горните и долните дихателни пътища. Разпръскването и вдишването на лекарства, предписани или препоръчани от лекар, могат да предотвратят заболявания на дихателните пътища, да третират страничните ефекти от тях и да ускорят заздравяването.

Уредът е подходящ за домашна употреба в спокойна среда. Лекарства трябва да се използват само по предписание на лекар. Вдишвайте бавно и дълбоко, за да може лекарството да достигне до малките бронхи дълбоко в белия дроб. Издишвайте нормално.

След като бъде подготвен, уредът може да се използва. Подготовката включва смяна на всички аксесоари, вкл. атоизатор и въздушен филтър, както и дезинфекция на повърхността на устройството със стандартен дезинфектант.

Ако уредът се използва от повече от един човек, всички аксесоари трябва да се сменят. Препоръчва се смяна на атоизатора и аксесоарите на всяка година употреба.

2. ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди употреба проверявайте устройството и аксесоарите за видими повреди.
- Употребата на това устройство не е заместил на лекарската помощ. При дискомфорт, болка, други оплаквания или въпроси, моля потърсете вашия лекар.
- Спазвайте основни хигиенни правила при работа с атоизатора.
- Спазвайте съветите на вашия лекар относно вида лекарство, дозировката, честотата и продължителността на инхалациите. Използвайте само части на това устройство, които вашият лекар е препоръчал.
- Използвайте само лекарства, които са предписани от вашия лекар.

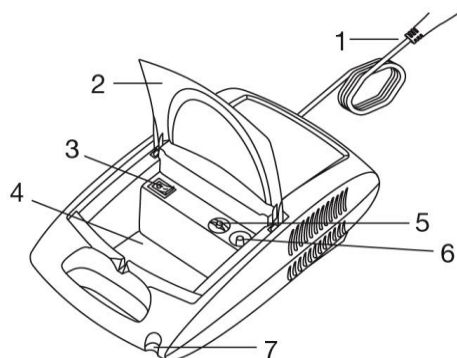
- Спрете използването на устройството, ако почувствате дискомфорт или болка.
- Поради риск от задушаване и оплитане, съхранявайте устройството и въздушния маркуч далеч от деца.
- Използвайте само препоръчани от производителя аксесоари.
- Пазете очите си при употреба на устройството, защото някои лекарства могат да предизвикат увреждане на зрението.
- Не работете с устройството около запалими газове.
- Устройството да не се използва от деца и хора с намалени физически, сензорни или умствени способности без надзора на възрастен.
- Изключвайте устройството и вадете щепсела от контакта преди почистване.
- Ако е необходима употребата на адаптери или разклонители с устройството те трябва да се съвместими с него.
- Не прищипвайте или огъвайте кабела, пазете го далече от остри предмети и източници на топлина.
- Дръжте устройството далеч от източници на топлина.
- Не използвайте устройството в стая, в която е използван спрей. Преди това проветрете помещението.
- Не позволявайте попадането на предмети във вентилационните отвори на уреда.
- Не използвайте устройството, ако издава странен шум.
- Всеки потребител трябва да използва свои собствени аксесоари от хигиенична гледна точка.
- Съхранявайте устройството при подходящи атмосферни условия.
- Устройството разполага с предпазител (бушон), който трябва да бъде подменян само от оторизиран техник.
- В случаи на медицински спешни случаи – моля потърсете лекарска помощ!
- Използвайте устройството само в домашни условия и само върху хора.
- Освен лекарства, използвайте само дестилирана вода или физиологичен разтвор в устройството.
- Устройството е предназначено за употреба в домашна среда, не за медицинска или търговска употреба.
- Не потапяйте устройството във вода и не го използвайте във влажни помещения. Пазете го от мръсни и прашни места.
- Не употребявайте устройството в много прашна среда.
- Спрете използването на уреда, ако той не функционира правилно или е дефектен.

- Пазете устройството от удар.
- Изключвайте устройството от контакта след употреба.
- Производителят не носи отговорност при злополуки или повреди в следствие на неправилна употреба.
- Не отваряйте устройството и не се опитвайте да го поправите сами. Поправка на устройството може да се извършва само от оторизиран техник.

3. ОПИСАНИЕ НА УРЕДА И АКСЕСОАРИТЕ

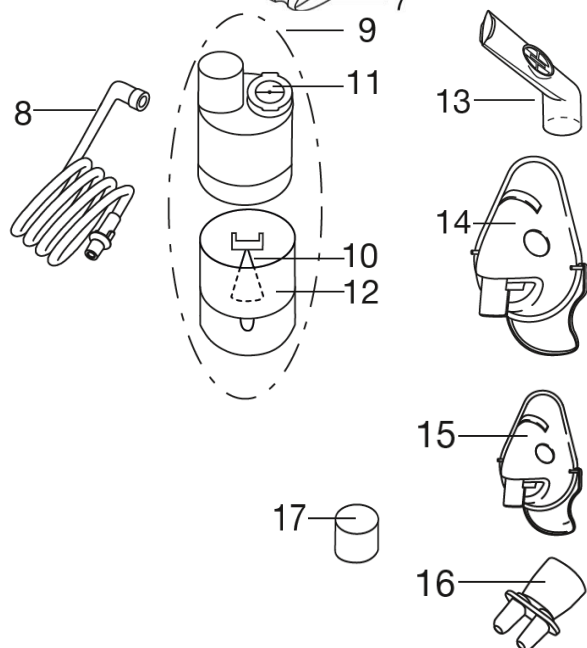
ИНХАЛАТОР

1. Захранващ кабел
2. Капак
3. Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
4. Отделение за аксесоари
5. Капачка на филтъра с филтър
6. Конектор за маркуча
7. Държач за атоизатора



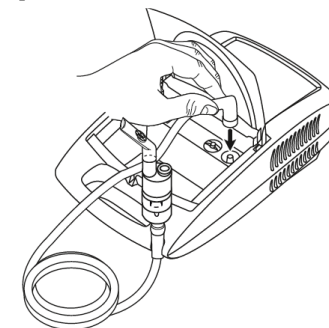
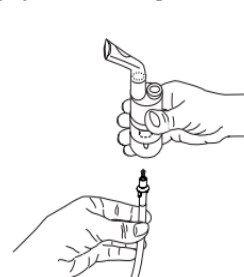
АТОМИЗАТОР И АКСЕСОАРИ

8. Маркуч за сгъстен въздух
9. Атоизатор
10. Вложка на атоизатор
11. Вентил
12. Контейнер за лекарства
13. Мундшук
14. Маска за възрастни
15. Детска маска
16. Приставка за нос
17. Резервни филтри



4. ПЪРВОНАЧАЛНА УПОТРЕБА

- Разпакувайте уреда и го поставете върху гладка и равна повърхност.
- Уверете се, че вентилационните отвори са открити.
- Почистете и дезинфекцирайте атоизатора и аксесоарите.
- Свържете маркуча за компресиран въздух (8) към дъното на контейнера за лекарства (12).
- Свържете другия край на маркуча (8) към конектора за маркуча (6) върху инхалатора като леко го завъртите.



- Свържете щепсела на захранващия кабел (1) към ел. контакт.

Важно: Преди да изключите устройството от ел. контакт, първо го изключете от Бутон Вкл./Изкл.

5. РАБОТА С УРЕДА

- Поради хигиенни съображения атоизаторът (9) и аксесоарите трябва да се почистват след всяка употреба и да бъдат дезинфекцирани след последната употреба за деня.
- Препоръчително е аксесоарите да се използват само от един човек. Ако трябва да използвате последователно няколко различни лекарства, атоизаторът (9) трябва да се изплаква с топла вода след всяка употреба.
- Преди употреба проверете, че атоизатора (9) и конектора на маркуча (6) са добре свързани.
- Преди всяка употреба проверявайте правилното функциониране на уреда. Включете инхалатора (заедно със свързания атоизатор, но

без лекарство в него). Ако атолизаторът (9) изпусне въздух, уредът работи.

Поставяне на приставката на дюзата

- За да отворите атолизатора (9), завъртете горната част обратно на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство (12). Поставете приставката за дюзата (10) в контейнера за лекарство (12).
- Уверете се, че конусът за прилагане на медикаменти пасва добре на конуса за въздухопровода вътре в атолизатора (9).

Пълнене на атолизатора

- Сложете физиологичен разтвор или лекарство в контейнера за лекарство (12). Не препълвайте! Максималното препоръчително количество е 8 мл.
- Използвайте предписанията на вашия лекар, относно количеството използвано лекарство и времетраене на инхалациите.
- Ако необходимото количество лекарство е под 2 мл., допълнете с поне минимум 4 мл. физиологичен разтвор. Гъстите лекарства може също да изискват разреждане.

Затваряне на атолизатора

- За да затворите атолизатора (9), завъртете горната част по посока на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство (12). Уверете се, че частите са добре свързани.

Поставяне на вентила

- Натиснете синия вентил [11] в отвора, предназначен за тази цел, от горната страна на атолизатора [9].

Важно: Вентилната система осигурява по-добро проникване на лекарството в белите дробове. Използвайте вентила [11] само с мундшука [13], никога с маските [14, 15] или с приставката за нос [16].

Свързване на аксесоари към атолизатора

- Свържете нужната част (мундшук (13), маска за възрастни (14), маска за деца (15) или приставка за нос (16)) към атолизатора (9). Освен маска за възрастни и маска за деца (над 2-годишна възраст), можете да използвате и маска за бебета (0-3 години) с инхалатора. Тя се закупува отделно.

Забележка

Най-ефективната форма на разпръскване (небулизация) е чрез използване на мундшук. Маската се препоръчва само при

невъзможност за използване на мундшук (например при деца) . Внимавайте маската да пасва добре и очите да са защитени.

- Преди процедура издърпайте атолизатора нагоре, за да го извадите от държача (7).
- Включете инхалатора от бутон ВКЛ./ИЗКЛ. (3).
- Излизането на спрей от атолизатора показва, че уредът функционира добре.

Лечение

- При вдишване седнете изправени и отпуснати на стол, а не във фотьойл, за да се избегне свиване на дихателните пътища и намаляване на ефективността на лечението.
- Вдишвайте разпръскваното лекарство дълбоко.

ВАЖНО: Уредът не е предназначен за продължителна употреба. На всеки 30 минути работа го изключвайте за 30 минути почивка.

По време на лечение дръжте атолизатора изправен (вертикално).

Етерични масла, сиропи за кашлица, разтвори за гаргара и капки за втриване в кожата или в парни бани са **НЕПОДХОДЯЩИ** за инхалация с използване на инхалатор.

Край на инхалациите

Ако спрей се изпуска само спорадично или ако шумът се промени по време на вдишване, можете да прекратите лечението.

- Изключете инхалатора от бутон ВКЛ./ИЗКЛ. (3) и го изключете от електрическата верига.
- Поставете атолизатора (9) в държача (7).
- Почистете уреда.

Назален душ

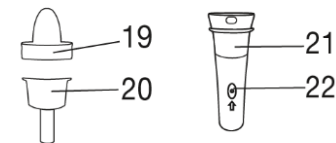
Назалният душ **не** е част от комплекта на това устройство. Може да поръчате назалния душ с номер 601.37 отделно.

19. Капачка

20. Контейнер за събиране за назална секреция

21. Контейнер за физиологичен разтвор










22. Отвор (стартинане на приложение)



Можете да използвате назалния душ за прочистване на носната кухина. Той създава фина струя течност за лечение на проблеми с дихателните пътища или за овлажняване на носните лигавици. Препоръчваме използването при настинки, сухота в носа, излагане на прах, алергии към полени, хронично възпаление на синусите или по съвет на вашия лекар.

Забележка: Не използвайте назалния душ в комбинация с други лекарства или етерични масла. Назалният душ трябва да се използва само с физиологични разтвори. Максималният обем на назалния душ е 10 мл. Ако не сте сигурни за правилното разреждане на физиологичния разтвор, консултирайте се с вашия лекар.

Използване на назалния душ:

1. Завъртете капачката [19] на 90° обратно на часовниковата стрелка и я махнете като издърпате нагоре.	
2. Вдигнете събирателния контейнер [20] нагоре.	
3. Напълнете контейнера [21] с физиологичен разтвор.	
4. Поставете контейнера за събиране на назална секреция [20] в контейнера за физиологичен разтвор [21].	
5. Поставете капачката [19] върху контейнера за физиологичен разтвор [21]. Завъртете капачката [19] по посока на часовниковата стрелка докато щракне добре на мястото си.	
6. Свържете маркуча за сгъстен въздух [8] към контейнера за физиологичен разтвор [21] отдолу.	
7. Поставете внимателно капачката [19] в една от ноздрите си. Дишайте през носа.	
8. Натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ. [3] на гърба на инхалатора. За да стартирате приложението, поставете един пръст върху отвора на капачката [22] на контейнера. Дишайте бавно и равномерно през носа. Наклонете леко главата си в посока, противоположна на третираната ноздра, за да може физиологичният разтвор да проникне дълбоко в носа.	
9. За да направите пауза или да спрете приложението, махнете пръста си от отвора [22] на контейнера за физиологичен разтвор [21].	
10. След прочистването, спрете апарата.	

6. СМЯНА НА ФИЛТЪРА

Въздушният филтър трябва да се сменява на 500 работни часа или веднъж годишно. Проверявайте филтъра редовно (на всеки 10-12 процедури). Ако е замърсен, задръстен или мокър, сменете го.

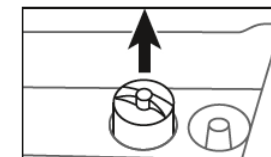
- Не почиствайте и не употребявайте един филтър да пъти.
- Използвайте само оригинални филтри от производителя.
- Не работете с уреда без филтър.

За да смените филтъра:

- Изключете уреда от бутона и електрическата мрежа.
- Оставете уреда да се охлади.
- Махнете капачката на филтъра (5) нагоре.

Ако филтърът остане в уреда след махането на капачката, извадете го с помощта на пинсети.

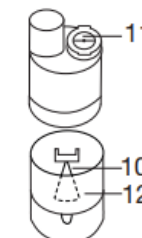
- Поставете капачката (5) с новия филтър.
- Уверете се, че капачката е сложена добре.



7. ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Атомизатор и аксесоари

- Не почиствайте механично атомизатора и аксесоарите с четка, за да не ги повредите.
- След употреба при рискови групи (например пациенти с муковисцидоза), моля свържете се със своя лекар за допълни указания за почистване.
- Всички части на атомизатора, както и аксесоарите, трябва да бъдат почиствани след всяка употреба. Уверете се, че всички части на устройството са добре подсушени.
- Разглобете атомизатора (9) на съставните му части.
- Махнете мундшука (13), маските (14, 15) или приставката за нос (16) от атомизатора.
- Разглобете атомизатора като завъртите горната му част обратно на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство (12).
- Махнете вложката за атомизатора (10) от контейнера за лекарства (12).
- Махнете вентила (11) като го издърпате от атомизатора (9).
- Атомизаторът и аксесоарите се почистват с гореща (но не вряла) вода. Махнете всички замърсявания.
- Подсушете всички части с мека кърпа.



- Сглобете атоизатора по обратен ред след като всички части са напълно изсъхнали и го поставете в сух и запечатан контейнер, за да го дезинфектирате по инструкциите по-долу.
- Уредът се почиства с мек миеш препарат и кърпа. Не използвайте абразивни продукти и не потапяйте уреда във вода.
- Не поставяйте уреда или аксесоарите в миялна машина.

Кондензация, грижа за маркуча

В зависимост от условията, в маркуча може да кондензира вода. Тя трябва да се маха, за да не се развиват бактерии.

- Махнете маркуча (8) от атоизатора (9).
- Оставете маркуча свързан към инхалатора (4).
- Включете инхалатора да работи докато влагата не се махне.
- Сменете маркуча, ако е много мръсен.

Дезинфекция

- Почистете атоизатора и аксесоарите според инструкциите по-горе.
- Поставете разглобения атоизатор, назален душ, мундшук и приставка за нос във вряща вода за 5 минути.
- За останалите аксесоари използвайте оцетен разтвор (1/4 оцет и 3/4 дестилирана вода). Потопете всички части изцяло в разтвора и ги дръжте 30 минути.
- Изплакнете във вода и подсушете с кърпа.

Важно: Не изварявайте и не използвайте автоклав за маските и въздушния маркуч.

- След пълното изсъхване на всички компоненти, сглобете атоизатора и го поставете в сух и запечатан контейнер. Съхранявайте на сухо място, далече от пряка слънчева светлина.

Продължителна употреба, многократно почистване и дезинфекция могат до доведат до влошаване на качеството на някои от пластмасовите компоненти на това устройство. Препоръчително е атоизаторът и аксесоарите да се подменят веднъж годишно.

8. РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Причина	Решение
Атоизаторът произвежда малко или никакъв аерозол.	Прекалено малко или много лекарство в контейнера.	Поставете нужното количество лекарство (2 мл - 8 мл).
	Запушени дюзи.	Почистете дюзите.
	Атоизаторът не е в изправено положение.	Дръжте атоизатора вертикално.
	Използваното лекарство не е подходящо за разпръскване (напр. прекалено гъсто).	Лекарството трябва да бъде изписано от лекар.
Слаб изход.	Прегънат маркуч, задръстен филтър, прекалено много инхалационен разтвор.	Коригирайте проблема.
В атоизатора остава инхалационен разтвор.	Това е нормално и се случва по технически причини.	Спрете инхалациите, ако чуете различен шум.
Какво трябва да се има предвид, когато се използва устройството при кърмачета и деца?	При бебета и деца маската трябва да покрива устата и носа, за да се осигури ефективно вдишване.	
Инхалациите с маска отнемат повече време.	Това е нормално. С маска се вдишва по-малко количество лекарство.	

9. РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ



Поради екологични съображения не изхвърляйте устройството в битовите отпадъци след края на експлоатационния му живот. Изхвърлете устройството в пункт за събиране или рециклиране.



Изхвърляйте устройството в съответствие с WEEE директивата на ЕС (Отпадъчно електрическо и електронно оборудване).

Опаковката изхвърлете по начин, опазващ околната среда.

Електромагнитна съвместимост:

- Уредът и аксесоарите са в съответствие с Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, Немския закон за медицински изделия и европейски стандарти EN60601-1 и EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, EC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11), както и EN13544-1, и са предмет на специални мерки относно електромагнитна съвместимост.

- Уредът може да се използва във всяка среда, посочена в тези инструкции за употреба, включително домашна среда.
- Работата на уреда може да бъде повлияна от наличието на електромагнитни смущения. Те могат да предизвикат съобщения за грешка и отказ на дисплея/уреда.
- Избягвайте използването на уреда в близост до други устройства или поставянето му върху други устройства, защото това може да доведе до неправилна работа.
- Използването на други аксесоари, освен посочените от производителя, може да доведе до увеличаване на електромагнитното излъчване или до намаляване на електромагнитния имунитет на уреда, което да предизвика неправилна работа.

10. ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

В случай на гаранционни оплаквания, обърнете се към вашия търговец или оторизиран сервиз. Ако връщате уреда, прикачете копие от касовата бележка и кратко описание на дефекта.

Приложими са следните гаранционни условия:

1. Гаранционният период е или 5 години, или – ако е повече – специфичния гаранционен период в страната, считано от датата на покупката. В случай на гаранционни оплаквания, датата на покупка трябва да бъде удостоверена с касова бележка или фактура.
2. Поправки на уреда или части от него не удължават периода на гаранцията.
3. Гаранцията се смята за невалидна в следните случаи:
 - Неправилна употреба (неспазване на инструкциите за употреба).
 - Опити за поправка от страна на потребителя или неоторизирани трети лица.
 - Транспортни повреди от производителя към клиента или по време на транспорт до сервизния център.
 - Гаранцията не важи за аксесоари, предмет на нормално износване (маншети, батерии).
4. Веугер не носи отговорност за преки или косвени загуби, предизвикани от продукта, дори ако повредата му е призната гаранционно.

Повече информация за продукта ще намерите на www.polycomp.bg.